

ZVEŠ 19.12.2018
POSLEDNA

Príloha ku Žiadosti o poskytnutie finančného príspevku pre spoločný mikroprojekt

Partnerská dohoda k realizácii mikroprojektu

Dohoda k realizácii mikroprojektu s názvom:

„Spája nás príroda a kultúra“,

ktorý sa uchádza o získanie finančného príspevku z prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja v rámci Programu Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020.

Dohoda uzatvorená medzi

Obec Novot' (vystupujúci ako Vedúci partner mikroprojektu) so sídlom 029 55 Novot' 285 zastúpeným:

Mgr. Radoslav Kozák, PhD. (starosta obce)

a

Gmina Ujsoly (vystupujúci ako Partner¹) so sídlom Ul. Gminna 1, Ujsoly 34-371, zastúpeným:

Tadeusz Piętka (wójt gminy)

§ 1

1. Predmetom dohody je realizácia mikroprojektu s názvom: „Spája nás príroda a kultúra“,
2. Mikroprojekt predpokladá v lehote od 01-2019 do 12-2019 realizáciu nasledujúcich úloh:
 1. Vybudovanie oddychovej zóny „Oáza odpočinku“
 2. Novotský jarmok syrov
 3. Spoločný výstup do „Oázy odpočinku“

Załącznik do Wniosku o dofinansowanie mikroprojektu wspólnego

Porozumienie pomiędzy partnerami w sprawie realizacji mikroprojektu

Porozumienie w sprawie realizacji mikroprojektu pt.:

„Łączy nas przyroda i kultura“

ubiegającego się o dofinansowanie ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020.

Porozumienie zawarte pomiędzy

Obec Novot' (zwanym Partnerem Wiodącym mikroprojektu) z siedzibą 029 55 Novot' 285 reprezentowanym przez:

Mgr. Radoslav Kozák, PhD. (wójt gminy)

a

Gmina Ujsoly (zwanym Partnerem¹) z siedzibą w Ul. Gminna 1, Ujsoly 34-371, reprezentowanym przez:

Tadeusz Piętka (wójt gminy)

§ 1

1. Przedmiotem Porozumienia jest realizacja mikroprojektu pt.: „Łączy nas przyroda i kultura“,
2. Mikroprojekt zakłada w terminie od 01-2019 do 12-2019 realizację następujących zadań:
 1. Urządzenie oazy wypoczynku
 2. Warsztaty przyrodnicze
 3. Warsztaty kulturalno - historyczne

¹ Je potrebné zadať číslo partnera (v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku). Ak sa na realizácii mikroprojektu podieľa viac partnerov, je v dohode potrebné uviesť každého z nich/ Należy podać numer partnera (zgodny z wnioskiem o dofinansowanie). Jeśli w realizacji mikroprojektu uczestniczy większa liczba partnerów należy w porozumieniu uwzględnić każdego z nich.

¹ Należy podać numer partnera (zgodny z wnioskiem o dofinansowanie). Jeśli w realizacji mikroprojektu uczestniczy większa liczba partnerów należy w porozumieniu uwzględnić każdego z nich.



§ 2

Celkové plánované výdavky na mikroprojekt sú vo výške 48503,34 € (slovne: Štyridsaťosemtisícpäťstotrieur a tridsaťštyricentov) z toho:

- spolufinancovanie z prostriedkov EFRR 41227,83 € (slovne: Štyridsaťjedentisícvestodvadsaťsedemeur a osemdesiatcentov), čo predstavuje 85 % z celkových výdavkov mikroprojektu,
- spolufinancovanie z prostriedkov štátneho rozpočtu vo výške 4002,24 € (slovne: Štyritisícduaer a dvadsaťštyricentov), čo predstavuje 5 % a 10 % z celkových výdavkov mikroprojektu,
- vlastné zdroje predstavujú 3273,27 € (slovne: Tritisícvestosedemdesiattrieur a dvadsaťsedemcentov), čo predstavuje 5 % a 10 % z celkových výdavkov mikroprojektu.

z čoho: 31541,64 € (slovne: Tridsaťjedentisícpäťstoštyridsaťjedeneur a šesťdesiatštyricentov) uhradí Vedúci partner mikroprojektu, a 16961,70 € (slovne: Šesťnásťtisícdeväťstošesťdesiatjedeneur a sedemdesiatcentov) uhradí Partner mikroprojektu č. P1².

§ 3

V prípade schválenia poskytnutia finančného príspevku na vyššie uvedený mikroprojekt:

- Vedúci partner mikroprojektu sa zaväzuje:
 - Zabezpečiť riadne a správne riadenie finančného príspevku určeného na realizáciu mikroprojektu všetkými Partnermi realizujúcimi mikroprojekt;
 - koordinovať a sprostredkovať komunikáciu medzi ostatnými Partnermi mikroprojektu a Euroregiónom/VÚC. Vedúci partner je povinný poskytovať ostatným Partnerom dokumenty

§ 2

Planovaný celkový koszt mikroprojektu wynosi 48503,34 € (słownie czterdzieści osiem tysięcy pięćset trzy 34/100 eur w tym:

- dofinansowanie ze środków EFRR 41227,83 € (słownie: czterdzieści jeden tysięcy dwieście dwadzieścia siedem 83/100 eur) EUR co stanowi 85 % kosztów całkowitych mikroprojektu
- dofinansowanie z rezerwy celowej budżetu państwa wynosi 4002,24 € (słownie: cztery tysiące dwa 24/200 eur) EUR co stanowi 5 % a 10 % kosztów całkowitych mikroprojektu.
- wkład własny wynosi 3273,27 € (słownie: trzy tysiące dwieście siedemdziesiąt trzy 27/100 eur) EUR co stanowi 5 % a 10 % kosztów całkowitych mikroprojektu,

z czego: 31541,64 € (słownie: trzydzieści jeden tysięcy pięćset czterdzieści jeden 64/100 eur) EUR sfinansuje Partner Wiodący mikroprojektu, a 16961,70 € (słownie: szesnaście tysięcy dziewięćset sześćdziesiąt jeden 70/100 eur) EUR sfinansuje Partner mikroprojektu nr 1².

§ 3

W przypadku zatwierdzenia do dofinansowania wyżej wymienionego mikroprojektu:

- Partner Wiodący mikroprojektu zobowiązuje się do:
 - zapewnienia prawidłowego zarządzania dofinansowaniem przeznaczonym na realizację mikroprojektu przez wszystkich Partnerów realizujących mikroprojekt;
 - koordynacji i pośredniczenia w komunikacji między pozostałymi Partnerami mikroprojektu i Euroregionem/WJT. Partner Wiodący zobowiązany jest do udostępnienia pozostałym Partnerom otrzymanych od Euroregionu/WJT dokumentów i informacji przydatnych w realizacji ich działań, zarówno w wersji

² Je potrebné zadať výdavky podelené na jednotlivých partnerov (ak sa na realizácii mikroprojektu podieľa viac partnerov)/ Należy podać koszty w podziale na poszczególnych partnerów (jeśli w realizacji mikroprojektu uczestniczy większa liczba partnerów).

² Należy podać koszty w podziale na poszczególnych partnerów (jeśli w realizacji mikroprojektu uczestniczy większa liczba partnerów).

<p>a informácie získané z Euroregiónu/VÚC potrebné k realizácii úloh, v papierovej aj v elektronickej verzii;</p> <p>3) včasne začať realizáciu mikroprojektu, implementovať všetky úlohy plánované v mikroprojekte a ukončiť mikroprojekt podľa harmonogramu spoločne dohodnutého s ostatnými partnermi. V prípade potreby je vedúci partner povinný prijať opatrenia, ktorých cieľom je aktualizácia vyššie uvedeného harmonogramu;</p> <p>4) zabezpečiť správnosť realizácie úloh mikroprojektu a bezodkladne informovať partnerov o všetkých skutočnostiach, ktoré môžu mať negatívny vplyv na lehoty a rozsah úloh naplánovaných vo vecnom harmonograme;</p> <p>5) zabezpečiť finančné prostriedky na realizáciu svojej časti mikroprojektu a vložiť vlastné zdroje;</p> <p>6) koordinovať realizáciu informačných a propagačných aktivít jednotlivými partnermi, ktoré vyplývajú z ustanovení uvedených v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku a vo vecnom harmonograme;</p> <p>7) implementovať úlohy dohodnuté s partnermi, ktoré sú nevyhnutné pre splnenie stanovených cieľov mikroprojektu;</p> <p>8) uistiť sa, že výdavky predložené partnermi zúčastňujúcimi sa na mikroprojekte boli vynaložené na realizáciu mikroprojektu a zodpovedali dohodnutým úlohám;</p> <p>9) ...³</p>	<p>papierovej, jak i elektronicznej;</p> <p>3) terminowego rozpoczęcia realizacji mikroprojektu, wdrożenia wszystkich działań przewidzianych mikroprojektem oraz jego zakończenie, zgodnie z uzgodnionym wspólnie z pozostałymi Partnerami harmonogramem. W razie potrzeby, Partner Wiodący zobowiązany jest do podjęcia działań mających na celu aktualizację ww. harmonogramu;</p> <p>4) zapewnienia prawidłowości realizacji działań objętych mikroprojektem oraz niezwłocznego informowania Partnerów o wszelkich okolicznościach, które mogą negatywnie wpłynąć na terminy i zakres działań przewidzianych w harmonogramie rzeczowym;</p> <p>5) zapewnienia środków finansowych na realizację swojej części mikroprojektu oraz wniesienia wkładu finansowego;</p> <p>6) koordynowania realizowanych przez poszczególnych Partnerów działań informacyjno-promocyjnych wynikających z uzgodnień zapisanych we wniosku o dofinansowanie oraz harmonogramie rzeczowym;</p> <p>7) wdrażania działań uzgodnionych z Partnerami, niezbędnych do pełnej realizacji celów projektu;</p> <p>8) upewnienia się, że wydatki przedstawione przez Partnerów uczestniczących w projekcie zostały poniesione na realizację projektu i odpowiadają uzgodnionym działaniom;</p> <p>9) ...³</p>
<p>Súčasne vedúci partner mikroprojektu vyhlasuje, že žiadne výdavky v žiadosti o platbu v rámci vyššie spomenutého mikroprojektu neboli, nie sú a nebudú financované zo žiadnych iných prostriedkov EÚ.</p> <p>2. Každý z partnerov je povinný:</p> <p>1) prijímať všetky opatrenia nevyhnutné na včasnú a úplnú realizáciu jeho časti mikroprojektu;</p> <p>2) prijímať všetky nevyhnutné opatrenia, ktoré umožnia vedúcemu partnerovi plniť povinnosti vyplývajúce z dohody o poskytnutí finančného príspevku pre mikroprojekt;</p>	<p>Jednocześnie Partner Wiodący mikroprojektu oświadcza, że żadne wydatki zaplanowane do poniesienia w ramach wyżej wymienionego mikroprojektu nie były, nie są oraz nie będą finansowane przez żaden inny program pomocy UE.</p> <p>2. Każdy z Partnerów zobowiązuje się do:</p> <p>1) podejmowania wszelkich działań niezbędnych do terminowej i pełnej realizacji przypadającej na niego części mikroprojektu;</p> <p>2) podejmowania wszelkich niezbędnych działań w celu umożliwienia Partnerowi Wiodącemu wywiązania się z obowiązków przewidzianych umową o dofinansowanie mikroprojektu.</p> <p>3) zapewnienia, że opinia publiczna jest</p>

³ Ostatné záväzky VP po dohode medzi VP a PP / Należy podać zakres działań, za które odpowiedzialny będzie Wnioskodawca.



- 3) zabezpečiť, aby bola verejnosť informovaná o výške finančného príspevku v mikroprojekte, v súlade s požiadavkami uvedenými v Programe a v aktuálnej Príručke pre prijímateľa;
- 4) monitorovať, či jeho časť mikroprojektu dosahuje k nej pridelené hodnoty cieľových ukazovateľov výstupu, ktoré sú uvedené v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku;
- 5) bezodkladne informovať Euroregión/VÚC prostredníctvom vedúceho partnera o skutočnostiach, ktoré majú vplyv na zníženie oprávnených výdavkov mikroprojektu, predovšetkým o možnosti spätného získania DPH a o príjmoch, ktoré neboli zohľadnené počas etapy poskytovania finančného príspevku;
- 6) sprístupňovať dokumenty a poskytovať potrebné vysvetlenia Euroregiónu/VÚC prostredníctvom vedúceho partnera v lehote, ktorú určil vedúci partner.
- 7) bezodkladne informovať vedúceho partnera o takej zmene svojho právneho stavu, na základe ktorého nie je schopný plniť požiadavky týkajúce sa partnera a určené v Programe;
- 8) bezodkladne informovať vedúceho partnera o svojom bankrote, likvidácii alebo vyhlásení konkurzu;
- 9) bezodkladne vrátiť finančný príspevok, ktorý mu bol poskytnutý neoprávnene;
- 10) nie sú plnú a výhradnú zodpovednosť za realizáciu úloh, ktoré mu boli pridelené a ktoré boli opísané v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku;
- 11) bezodkladne informovať vedúceho partnera o významných skutočnostiach, ktoré ovplyvňujú správnosť, včasnosť, efektívnosť a komplexnosť ním realizovaných úloh;
- 12) nie sú zodpovednosť v prípade odhalenia nezrovnalostí pri realizácii úloh v rámci mikroprojektu určených pre daného partnera v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku
- 13) ...⁴

Súčasne partner/partneri mikroprojektu vyhlasujú, že žiadne výdavky naplánované na úhradu v rámci vyššie spomenutého mikroprojektu neboli, nie sú a nebudú financované zo žiadnych iných prostriedkov EÚ.

- informovaná o udiale dofinansovania w mikroprojekte, zgodnie z wymaganiami Programu oraz w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta;
- 4) monitorowania postępu osiągnięcia przez jego część mikroprojektu przypisanych do niej wartości docelowych wskaźników produktu zdefiniowanych we wniosku o dofinansowanie;
- 5) niezwłocznego informowania Euroregionu/WJT za pośrednictwem Partnera Wiodącego o okolicznościach mających wpływ na zmniejszenie wydatków kwalifikowalnych mikroprojektu, w szczególności o potencjalnej możliwości odzyskania podatku VAT oraz dochodach, które nie zostały uwzględnione na etapie przyznania dofinansowania;
- 6) udostępniania dokumentów oraz udzielania niezbędnych wyjaśnień Euroregionu/WJT za pośrednictwem Partnera Wiodącego we wskazanym przez PW terminie.
- 7) niezwłocznego informowania Partnera Wiodącego o takiej zmianie swojego statusu prawnego, która skutkuje niespełnieniem wymagań odnośnie do Partnera określonych w Programie;
- 8) niezwłocznego informowania Partnera Wiodącego o swojej upadłości, likwidacji lub bankructwie;
- 9) niezwłocznego zwrotu dofinansowania pobranego nienależnie.
- 10) poniesienia pełnej i wyłącznej odpowiedzialności za realizację jemu przypisanych zadań, które zostały opisane we wniosku o dofinansowanie.
- 11) niezwłocznego informowania Partnera Wiodącego o istotnych okolicznościach mających wpływ na prawidłowość, terminowość, efektywność i kompletność realizowanych przez niego działań.
- 12) poniesienia odpowiedzialności z tytułu nieprawidłowości wykrytych przy realizacji zadań w ramach mikroprojektu określonych dla danego Partnera we wniosku o dofinansowanie.
- 13) ...⁴

Jednocześnie Partner/Partnerzy mikroprojektu oświadczają, że żadne wydatki zaplanowane do poniesienia w ramach wyżej wymienionego mikroprojektu nie były, nie są oraz nie będą finansowane przez żaden inny program pomocy UE.

§ 4

Dohoda je uzavretá na dobu určitú: od dátumu podpísania dohody do dňa finančného ukončenia realizácie mikroprojektu, t.j. do získania poslednej refundácie od Euroregionu/VÚC.

§ 5

V prípade nezískania finančného príspevku v rámci vyššie uvedeného mikroprojektu na úlohy vymenované v § 1 bod 2 stráca dohoda platnosť

19.12.2018

19.12.2018

 Dátum, podpis a pečiatka
 Vedúceho partnera

 Dátum, podpis a pečiatka
 Partnera/Partnerov








W Ó I T
 Tadeusz Piętka

GMINA UJSOŁY
 34-371 Ujsoły, ul Gminna 1
 tel. 33-864-73-50, fax 33-864-73-54
Regon 072182730
NIP 5532510951

§ 4

Porozumienie zostaje zawarte na czas określony: od daty podpisania Porozumienia do dnia finansowego zakończenia realizacji mikroprojektu tj. uzyskania ostatniej refundacji od Euroregionu/WJT.

§ 5

W przypadku nie otrzymania dofinansowania w ramach ww. mikroprojektu na działania wymienione w § 1 ust.2 Porozumienie straci moc obowiązującą.

19.12.2018

19.12.2018

 Data, podpis i pieczętka
 Wnioskodawcy

 Data, podpis i pieczętka
 Partnera/Partnerów





W Ó I T

 Tadeusz Piętka

GMINA UJSOŁY
 34-371 Ujsoły, ul Gminna 1
 tel. 33-864-73-50, fax 33-864-73-54
Regon 072182730
NIP 5532510951

⁴ Další závazky PP po dohode medzi VP a PP / Należy podać zakres działań, za które odpowiedzialni będą Partnerzy.